

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك
بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



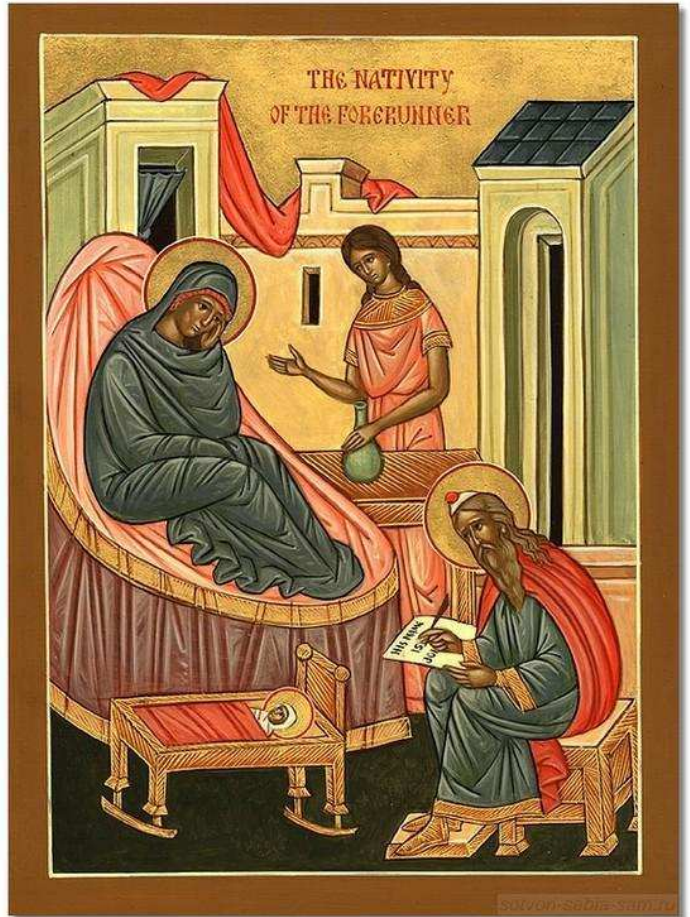
St. Jacob Melkite
Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Feast of the Nativity of Honored and Glorious Prophet, Precursor and Baptist John

The feast of the Nativity of Saint John the Baptist with that of the Holy Apostles Peter and Paul (June 29), is the first feast of a New Testament personage which is not attendant upon a great feast of the Lord. Furthermore it must be remarked that it is directly in keeping with the feast of the Nativity according to the Flesh of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ, which separates it by six months, day for day, according to the Roman calendar: eight days from the calends of July (June 24). In the East this feast was originally fixed on June 25, as evidenced by the calendar of the Melkites of Chouarizm, reported by the historian Al-Biruni.

Like the winter solstice, that of the summer was an occasion of great rejoicing among the pagans. Just as the feast of the Nativity according to the Flesh of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ in the Christian calendar became the feast of the rising Sun, the Lord Jesus who is the Light of the world, thus it is admitted that the feast of John the Baptist was placed at the summer solstice since he himself said of the Lord: "He must increase, but I must decrease" (John 3:30).



It is Saint Luke (Luke 1:1-80) who relates the Precursor's birth to us (today's Gospel at the Divine Liturgy). The son of Zachary the priest and Elizabeth the barren, the fruit of the promise by his birth untied his father's mute tongue and "filled the whole world with joy." It is at this time that his father pro-

(Continued on page 2)

nounced the immortal canticle in which he sings of the realization of the promise made to Abraham, the deliverance of his people with mercy. It is there that he prophesied to his small son the grandiose role of Precursor for which God destined him, to prepare the way on earth for the Star who comes from above "to put our feet in the good way, in the way of peace."

When very young, John the Baptist went to the desert, perhaps to one of the ascetic communities of the Essenes who lived in the plain of Jordan. It is there that he began to baptize, that is to give the purification ritual to those who repented of their sins upon hearing his fiery word. It is there that he designated to his disciples the Lamb of God who takes away the sins of the world. It was before John that Jesus received the first official witness from the Father and the Holy Spirit: "This is my beloved Son." It was also for his courage to enforce the laws of marriage that he was thrown into prison and beheaded. To "the spouse's friend, who feels the greatest joy at the spouse's voice," and who wished to disappear before him, to this second Isaia, Jesus addresses this eulogy: "What did you go out to the desert to see?...a prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet...I say to you, among those born of women, there is not a greater prophet than John" (Luke 7:25-28).

Credit: R. Golini

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Adli Hanna and Samir Shamieh.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

40 Day Memorial: The 40-day memorial service for Madlin Maria will be held this coming Sunday, July 1. A mercy meal will follow in the church hall.

Mark Your Calendars! Patriarch Joseph will be visiting St. Jacob Community on Wednesday, July 18. He will be celebrating the Divine Liturgy here at 6pm followed by a banquet style dinner in the church hall. More details will be posted online soon. Do not miss this rare visit!

Apostle's Fast: In our Melkite tradition, the Fast of the Apostles began last Tuesday, June 19th and continues until the Feast of Sts. Peter and Paul on June 29th, for a total of 10 days.

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

Summary of offerings made on Sunday, June 17

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 11, Visitor envelopes used: .3, Basket collection: \$718, Automated giving: \$225, Total tithes and sacrificial offerings: \$943

Average weekly expenses: \$1,200

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: No Data
 4 members gave \$100
 2 members gave \$50
 2 member gave \$25
 2 members gave \$20
 1 member gave \$15
 2 members gave \$10
 1 member gave \$6
 Visitors gave \$312

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth

Parish Advisory Council: Rami Maria, Max Samaan, Rana Metri, Samir Shamieh, Dani Maria, Anthony Porrello and Sam Abraham (alternate).

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 6/24/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Rana Metri	
Sunday 7/1/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Reem Rame	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer

O Lord our God whose power is without compare, whose glory is incomprehensible, whose mercy is beyond measure and whose love for mankind is beyond words: be pleased, Master, in the depth of Your compassion, to look on us and on this holy place, and grant us and those praying with us the riches of Your compassion and Your tender mercy.

✠: Amen.

صلاة الأنديفوننة

الرب إلهنا، الذي لا تمثل عزته، ولا يدرك مجده، ولا تقاس رحمته، ولا يفِي وصف محبته للبشر، أنت أيها السيد، إطلع، بتحننك، علينا وعلى هذا البيت المقدس. واجعل مراحمك ورأفتك غزيرةً علينا وعلى المصلين معنا. لأنه لك ينبغي كل مجد وكرام وسجود أيها الأب والابن والروح القدس، الآن وكل اوان والى دهر الدهرين.
الشعب: آمين.

Troparion of the Resurrection (Tone 4)

The women disciples of the Lord, * having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, * and having rejected the ancestral sentence, * proudly told the apostles: * Death is despoiled. Christ God is risen, * bestowing to the world great mercy.”

نشيد القيامة (لحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسل مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

Troparion of the Forerunner (Tone 4)

Prophet and Forerunner of the Coming of Christ, in spite of our eagerness to render you due honor, we fall short when singing your praise. Your glorious birth saved your mother from the shame of barrenness, returned to your father the power of speech and heralded the worldwide preaching of the Incarnation of the Son of God.

نشيد للسابق المجيد يوحنا المعمدان (لحن الرابع)

أيها النبي السابق لمجيء المسيح، لسنا نستطيع نحن مكرميك بشوق أن نمدحك كما يحق. فإنه بمولدك المجيد الموقر قد حُلَّ عُقرُ أمك وبكم أبيك، وكرزَ للعالم بتجسد ابن الله.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينثني، وبما أنك أخٌ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيسُ كهنة لك حقُّ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

يا نصيرةً المسيحيين التي لا تُخزى، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما انك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاج، يا والدة الاله المحامية دائماً عن مكرميك.

EPISTLE of the Fifth Sunday after Pentecost Romans 10:1-10

PROKIMENON (Tone 4) Ps.103: 24, 1

Reader: How great are your works O Lord! In wisdom you have wrought them all.

People: How great are your works O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Reader: Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

People: How great are your works O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Reader: How great are your works O Lord!...

People: ...In wisdom you have wrought them all.

A READING from the Epistle of St. Paul to the Romans

BRETHREN, my heart's desire and my prayer to God in their behalf is for salvation. For I bear witness to them that they have zeal for God, but a zeal that is not informed. For ignorant of God's holiness and seeking to establish their own, they have not submitted to the sanctification offered by God. For Christ is the consummation of the Law in terms of justification for everyone who believes.

For Moses has written that the man who brings about that justification which is of the Law shall live by it. (Lv.18: 5) But the justification which is of faith says, Do not ask in your heart, who shall go up to heaven that is, -- to bring down Christ. Or, Who will descend into the abyss (Dt.30: 12) that is, to bring up Christ from the dead? But what does it say? The word is near you, in your mouth and in your heart. (Dt.30: 14) that is, the word of faith which we preach. For if you confess with your mouth that Jesus is the Lord, and believe in your heart that God has raised him from the dead, you shall be saved. For a man believes with the heart and attains justification, but he professes his faith with his mouth and attains salvation.

ALLELUIA (Tone 4) Ps.44: 5, 8

String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness, and your right hand shall lead you wonderfully.

Stichon: You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

رسالة احد الخامس بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

القاري ٤: ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة

الشعب: ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة

القاري ٤: باركي يا نفسي الرب، أيها الرب إلهي لقد عظمت جداً

الشعب: ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة

القاري ٤: ما أعظم أعمالك يا رب...

الشعب: ..لقد صنعت جميعها بحكمة

الرسالة (رومة 10: 1-10)

يا إخوة، أن ميل قلبي وابتهالي إلى الله، هما لأجل اسرائيل لكي يخلصوا. فإني أشهد لهم أن فيهم غيرة لله، لكنّها ليست عن معرفة. فإنهم اذ جهلوا برّ الله، وطلبوا أن يقيموا برهم الخاص، لم يخضعوا لبر الله. لان غاية الناموس هي المسيح للبرّ لكل من يؤمن. فإن موسى يصف البرّ الذي من الناموس بأنّ الانسان الذي يعمل هذه الاشياء سيحيا فيها. وأمّا البرّ الذي

من الايمان، فيقول فيه هكذا: لا تَقُلْ في قلبك مَنْ يَصْعَدُ إِلَى السَّمَاءِ، أَي لِيُنزِلَ الْمَسِيحَ؟ أَوْ مَنْ يَهَيِّطُ إِلَى الْمَاهِيَةِ، أَي لِيُصْعِدَ الْمَسِيحَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ؟ لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ؟ إِنْ الْكَلِمَةُ قَرِيبَةٌ مِنْكَ، فِي فَيْكَ وَفِي قَلْبِكَ، يَعْنِي كَلِمَةُ الْإِيْمَانِ الَّتِي تُبَشِّرُ بِهَا. لِأَنَّكَ إِنْ اعْتَرَفْتَ بِفَمِكَ بِالرَّبِّ يَسُوعَ، وَأَمَنْتَ فِي قَلْبِكَ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، سَتَخْلُصُ. لِأَنَّهُ بِالْقَلْبِ يُؤْمَنُ لِلرَّبِّ، وَبِالْفَمِ يُعْتَرَفُ لِلخَلَاصِ.

هَلْوِيَا

اسْتَلَّ وَسِرَّ إِلَى الْأَمَامِ، وَامْلِكْ فِي سَبِيلِ الْحَقِّ وَالرَّحْمَةِ وَالرَّبِّ، فَتَهْدِيكَ بِمِينِكَ هَدِيًّا عَجِيبًا أَحَبَبْتَ الرَّبِّ وَأَبْغَضْتَ الْإِثْمَ، لِذَلِكَ مَسَحَكَ اللَّهُ إِلَهُكَ بِذَهْنِ الْبَهْجَةِ أَفْضَلَ مِنْ شُرَكَائِكَ

GOSPEL of the Feast Luke 1: 1-25, 56-68, 76, 80

Since many writers have undertaken to draw up a narrative concerning the things that have been fulfilled among us even as they who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word have handed them down to us, I also have determined, after following up all things carefully from the very first, to write for you, most excellent Theophilus, an orderly account, that you may understand the certainty of the words in which you have been instructed. In the days of Herod, king of Judea, there was a certain priest named Zechariah, of the course of Abijah; and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth. Both were just before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord. But they had no child, for Elizabeth was barren; and they were both advanced in years. Now it came to pass, while he was officiating in the order of his course as priest before God, according to the custom of the priest's office, that he was chosen by lot to enter the temple of the Lord to burn incense. And the whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense. And there appeared to him an angel of the Lord, standing at the right of the altar of incense. And Zechariah, seeing him, was troubled, and fear fell upon him. But the angel said to him, "Do not be afraid Zechariah, for your petition has been heard, and your wife Elizabeth shall bear you a son and you shall call his name John. And you shall have joy and gladness, and many will rejoice at his birth. For he shall be great before the Lord; he shall drink no wine or strong drink, and shall be filled with the Holy Spirit even from his mother's womb. And many of the children of Israel he shall bring back to the Lord their God, and he himself shall go before him in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of fathers to their children and the incredulous to the wisdom of the just; to prepare for the Lord a perfect people." And Zechariah asked the angel, "How shall I know this? For I am an old man and my wife is advanced in years." And the angel answered and said to him, "I am Gabriel, who stand in the presence of God; and I have been sent to speak to you and to bring you this good news. And behold, you shall be dumb and unable to speak until the day when these things come to pass, because you have not believed my words, which will be fulfilled in their proper time." And the people were waiting for Zechariah, and they wondered at his tarrying so long in the temple. But when he did come out he could not speak to them, and they realized he had seen a vision in the temple. And he kept making signs to them, and remained dumb. And it came to pass, when the days of his service were completed, that he went back home. Now after these days Elizabeth his wife conceived, and she secluded herself five months, saying, "Thus has the Lord dealt with me in the days when he deigned to take away my reproach among men. Now her time was fulfilled that she should be delivered, and she brought forth a son. And her neighbors and relatives heard that the Lord had shown his great mercy towards her, and they rejoiced with her. And it came to pass on the eighth day, that they came to circumcise the child, and they were going to call him by his father's name, Zechariah. But his mother spoke up and said, "Not so, but he shall be called John." And they said to her, "No one in your family is called by this name." And they kept inquiring by signs of his father what he would have him called. And asking for a writing-tablet he wrote the words, "John is his name." And they all marveled. And immedi-

ately his mouth was opened and his tongue loosed, and he began to speak, blessing God. And fear came on all their neighbors and all these things were told abroad in all the hill country of Judea. And all who heard them kept them in their heart, saying, "What then will this child be?" For the hand of the Lord was with him And Zechariah his father was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying, "Blessed be the Lord, the God of Israel, because he has visited and wrought redemption for his people. And you, child, shall be called the prophet of the Most High, for you shall go before the face of the Lord to prepare his ways." And the child grew and became strong in spirit, and was in the wilderness until the day of his manifestation to Israel.

انجيل العيد (لوقا 1: 25-1، 57 - 68، 76 و 80)

اذ كان كثيرون قد اخذوا في سرد رواية الامور التي جرت فيما بيننا، كما سلمها الينا الذين كانوا منذ البدء شهود عيان للكلمة ثم خادمين لها، رأيت أنا أيضاً، بعد أن تتبعت جميع الاشياء من الاول بتدقيق، ان اكتتبا لك بحسب ترتيبها، ايها العزيز ثاوفيلس، لتعرف صحة الكلام الذي وعظت به. كان في أيام هيرودس ملك اليهودية كاهن اسمه زكريا من فرقة أياي. وامراته من بنات هرون اسمها اليصابات. وكانا كلاهما بارين امام الله، سائرين في جميع وصايا الرب واحكامه بغير لوم. ولم يكن لهما ولد، لأن اليصابات كانت عاقراً، وكانا كلاهما قد تقدمتا في ايامهما. وبينما كان يكهن في نوبة فرقة امام الله، اصابته القرعة على عادة الخدمة المقدسة ان يدخل هيكل الرب ويبحر. وكان كل جمهور الشعب يصلي خارجاً في وقت التبخير. فترأى له ملاك الرب واقفاً عن يمين مذبح البخور. فاضطرب زكريا حين رآه ووقع عليه خوف. فقال له الملاك: لا تخف يا زكريا، فإن طلبتك قد أستجيبت، وامراتك اليصابات ستلد لك ابناً فسميه يوحنا. ويكون لك فرح وابتهاج، ويفرح كثيرون بمولده. فانه سيكون عظيماً امام الرب، ولا يشرب خمرأ ولا مسكراً، وسيمتلئ من الروح القدس وهو بعد في بطن امه. ويرد كثيرين من بني اسرائيل الى الرب الههم. وهو يسير امامه بروح ايليا وقدرته، ليرد قلوب الآباء الى الابناء، والعصاة الى حكمة الابرار، ويهيب للرب شعباً مستعداً. فقال زكريا للملاك: بم أعرف هذا؟ فاني شيخ وامراتي قد تقدمت في أيامها. فأجاب الملاك وقال له: انا جبرائيل الواقف امام الله، وقد أرسلت لأكلمك وأبشرك بهذا. وها إنك تكون صامتاً، فلا تتكلم الى يوم يكون هذا، لأنك لم تصدق كلامي الذي سيم في اوانه. وكان الشعب منتظرين زكريا متعجبين من إبطائه في الهيكل. فلما خرج لم يستطع ان يكلمهم، فعلموا أنه قد رأى رؤيا في الهيكل. اما هو فكان يسير اليهم وبقي أكم. ولما تمت أيام خدمته مضى الى بيته. ومن بعد تلك الايام حبلت اليصابات امرأته، فاختبت خمسة اشهر قائلة: هكذا صنع بي الرب في الايام التي نظرت الي فيها، ليصرف عني العار بين الناس. فلما تم زمان وضعها ولدت ابناً. فسمع جيرائها واقاربها أن الرب قد عظم رحمته لها ففرحوا معها. وفي اليوم الثامن جاؤوا ليختنوا الصبي، فدعوه باسم ابيه زكريا. فأجابت أمه قائلة: كلاً، بل يدعى يوحنا. فقالوا لها: ليس احد في قرابتك يدعى بهذا الاسم. ثم اومأوا الى أبيه ماذا يريد ان يسمى. فطلب لوحاً وكتب فيه قائلاً: اسمه يوحنا. فتعجبوا كلهم. وفي الحال انفتح فمه ولسانه وتكلم مباركا الله. فحل خوف على جميع جيرانهم، وتحدث بهذه الامور كلها في جميع جبال اليهودية. وكان جميع الذين سمعوا بذلك يحفظونه في قلوبهم ويقولون: ما عسى ان يكون هذا الصبي؟ وكانت يد الرب معه. وامتلا ابوه زكريا من الروح القدس وتنبأ قائلاً: مبارك الرب اله اسرائيل، لأنه اقتد وصنع فداء لشعبه. وانت ايها الصبي نبي العلي تدعى، لأنك تسبق امام وجه الرب لتعد طرقه. وكان الصبي ينمو ويتقوى بالروح، وكان في البراري الى يوم ظهوره لإسرائيل .

Hymn to the Theotokos: It is truly right ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقاً...

Kinonikon: "The just man shall be remembered forever: he shall not fear a bad name. Alleluia!"

ترنيمة المناولة: ذكر الصديق يدوم الى الابد، ومن خبر السوء لا يخاف، هللوا

Post-communion hymn: We have seen the true light...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

June 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2 One Body BBQ & Basketball Tournament
3 Divine Liturgy PAC Elections	4	5	6 LIT Bible Study	7	8	9
10 Divine Liturgy LIT Social Event	11	12	13	14	15	16
17 Divine Liturgy	18	19 Beginning of the Fast of the Apostles	20	21	22	23
24 Divine Liturgy Nativity of John the Baptist	25	26	27	28	29 Peter & Paul End of Apostle's Fast	30 Synaxis of the Apostles